

世界名园丛书

GARDENS BRITAIN 英国园林

A touring guide to over 100 of the best gardens

[英] 帕特里克·泰勒 著

高亦珂 译



6.656.1
S

中国建筑工业出版社

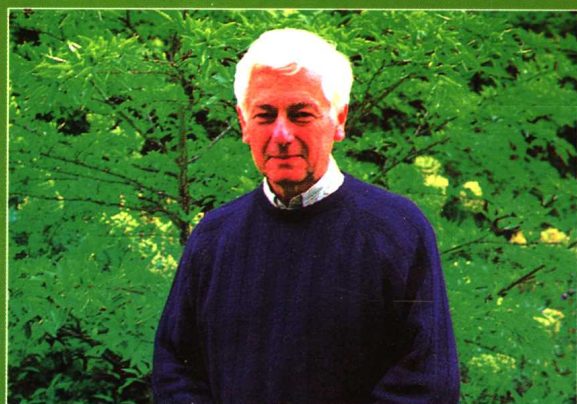
GARDENS 英国园林

A touring guide to over 100 of the best gardens

继《酒国之旅》(Wine Country Travellers)旅游指南成功出版后, Mitchell Beazley出版社现又推出《世界名园丛书》。这套丛书为所有热爱园林和热心探索那些世界最优美景区的人而撰写, 丛中既向读者提供了世界各国园林景区实用的游览信息, 又有细腻而引人入胜的花园美景的描述。

本书所用主要图示:

-  收费处
-  饮食部
-  规则式花园
-  风景园
-  建筑主要特征
-  历史名园
-  家庭果蔬园
-  植物园或珍稀植物
-  整形植物
-  花坛花境
-  水景园
-  建筑 / 景观特征
-  花园开放时间
-  建筑开放时间



帕特里克·泰勒是国际上公认的园林专家，是一位对园林史和园林设计有独特见解的园林作家。他出版的许多作品中，较著名的是《不列颠和爱尔兰皇家园艺协会园艺师指南》(The Royal Horticultural Society Gardener's Guide to Britain and Ireland)。在编写本书的过程中，他对英国园林进行了深入的了解和研究。并实地拍摄了许多精美的照片来充实本书。

世界名园丛书

英 国 园 林







世界名园丛书

英 国 园 林

[英]帕特里克·泰勒 著

高亦珂 译

张启翔 潘会堂 校

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01-2002-1418号

图书在版编目(CIP)数据

英国园林/(英)帕特里克·泰勒著;高亦珂译. —北京:中国建筑工业出版社, 2003

(世界名园丛书)

ISBN 7-112-05627-6

I. 英... II. ①帕... ②张... III. 园林设计-英国
IV. TU986.651.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 001064 号

First published in 1998

under the title: THE GARDENS OF EUROPE: BRITAIN

by Mitchell Beazley, an imprint of Octopus Publishing Group Ltd

2-4 Heron Quays, Docklands, London E14 4JP

© 1998 Octopus Publishing Group Ltd

All rights reserved

本套图书由英国 Octopus 出版集团授权翻译出版

本套丛书策划: 张惠珍

责任编辑: 程素荣

世界名园丛书

英 国 园 林

[英]帕特里克·泰勒 著

高亦珂 译

张启翔 潘会堂 校

★

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

新华书店经销

北京嘉泰利德公司制版

广州一丰印刷有限公司印刷

★

开本: 787×1092 毫米 1/16 印张: 9 字数: 230 千字

2003 年 4 月第一版 2003 年 4 月第一次印刷

定价: 68.00 元

ISBN 7-112-05627-6

TU·4954(11266)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本社网址: <http://www.china-abp.com.cn>

网上书店: <http://www.china-building.com.cn>

目 录

本书使用说明 6

序言 7

导言 8

英格兰西南部和锡利群岛 12

英格兰东南部 42

英格兰中部和威尔士 72

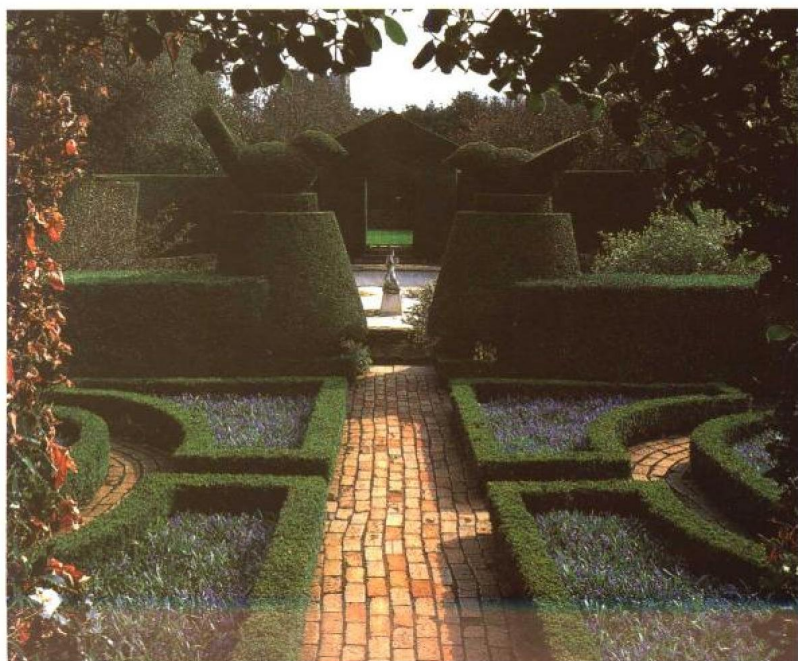
英格兰北部 102

苏格兰 116

专业术语及个人简历 139 - 140

索引 141

致谢 144



本书使用说明

本指南是为那些希望参观英国历史悠久、景色优美的园林的旅游者而编写的，全书共分为五章，每章一个地区的园林，涵盖了英国的大部分地区。在每一章中都有一个概述部分，包括该地区的地图

和在这一地区分布的园林，然后用简明的文字和标注向读者说明每一个花园的标志性特征及其附近的景点。本指南中还详细介绍了五个有特色的园林，并特别提供三维图予以说明。



游览图中的公园编号

古建
开放时间

公园
开放时间

地址和咨询电话

附近景点

收费处

快餐店

规则式园林

自然式园林

古建筑

历史名园

菜园

植物景点/珍稀植物

植物造型

花境

水景

建筑小品/园林小品

GARDENS OF BRITAIN

Bicton Park Gardens

Location: 9.5km (6 miles) NE of Exmouth by B3178

Open: Mar and Oct, daily, 10am-5pm; Apr to Sep, daily, 10am-5pm; Summer months, Sat, 1-4.30pm

Further information from: Tani Budgeley, Budleigh Salterton, Dorset EX8 7DP, Tel: 01395 568665, Fax: 01395 56885

Nearby sights of interest: Exeter Cathedral, Powderham Castle, & Launceston

The 18th-century formal garden overlaid with Victorian planting.

公园名称

公园位置

公园介绍

序 言

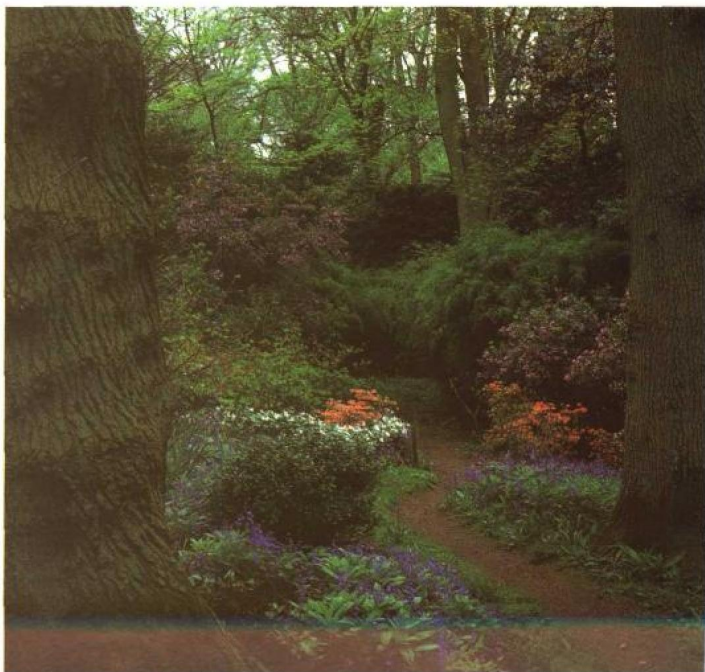
本书中介绍的一百多座园林,是从那些对公众开放的花园中精心挑选出的,它们既能很好地展现英国园艺的独特传统,又能真正地带给参观者乐趣。但这也仅仅是管中窥豹而已,可管孔虽小,却以小见大地去认识事物,也不失为一个好方法。实际上,不管是从花园的品位上还是从其他方面来说,我们都可以认为英国是一个绝对保守,并时时喜欢怀旧的国家。而这一点,不论愿不愿意,都会从我所选择的花园中体现出来。有相当多的近代花园,比如位于波斯维格宫(Bosvigo House)和沃勒顿老庄园(Wollerton Old Hall)的那些花园,都仿佛不受时间的影响,它们可以从周围追求时尚的喧嚣中脱离出来。从某种角度讲,那些保持着原有风貌的花园是历史的遗产,因为它们像一块精致而美味的蛋糕的不同层次,保留下了不同时代的特征。

希德科特庄园(Hidcote)将自由活泼的设计和一丝不苟的植物种植融合在了一起



导 言

英国的园林素来有向公众开放的良好传统。我在本书中选择了一些有代表性的花园，试图从设计思路和植物配植两个方面向读者展示英国园林的全貌。书中不仅收录了大多数人眼中最伟大的英国园林——如希德科特庄园(Hidcote)和思特海德(Sourhead)等，也选择了很多同样值得重视，具有英国园林的独特个性和惊人创造性的代表性花园。在苏塞克斯郡的查尔斯敦(Charleston)(p. 51)仍漂浮着迷人的布卢斯伯里(Bloomsbury)文化圈的氛围；约克郡的邓科姆(Duncombe)公园(p. 109)则说明18世纪后期英国人是如何迷恋于如画般的美丽的园林景观；如格兰扁区(Grampian)的德拉蒙德城堡(Drummond Castle)(p. 127)就充分展现了苏格兰人极富装饰色彩的规则式园林的辉煌传统；始建于19世纪70年代的诺森伯兰(Northumberland)的赫特顿家族花园



赫威克府邸(Howick Hall)
林地公园中的延龄草、车
前草(OMPHALODES)和
杜鹃花

(Herterton House Garden p. 110), 则表现出一种独特而又严谨的迷人风格。

同其他国家的园林设计一样，气候和历史因素对英国园林的风格起着决定性作用。虽然原产于英国本土的开花植物只有 1300 种，但气候的独特性使这里生长的植物比欧洲任何国家都多，所以在英国的园林中生长了至少 120,000 个植物种及其栽培品种。即使在很小的地区内，气候的差别都有可能会很大。比如在康沃尔郡(Cornwall)，南部海岸近于无霜的环境可以使外来的植物旺盛生长；而在同一区的博德明沼泽地(Bodmin Moor)，海拔较高，气温低并且多雨，只有很少量的植物可以存活。但是，温度并不能单独说明一种植物的适应性。许多要求雨量少和长日照的地中海植物可以在相对较冷的东英格兰地区生长良好，而在比较温暖的英国西南部，则因为降雨量过多和光照不足而表现不良。

在历史上，不论是在英国还是在其他任何地方，园



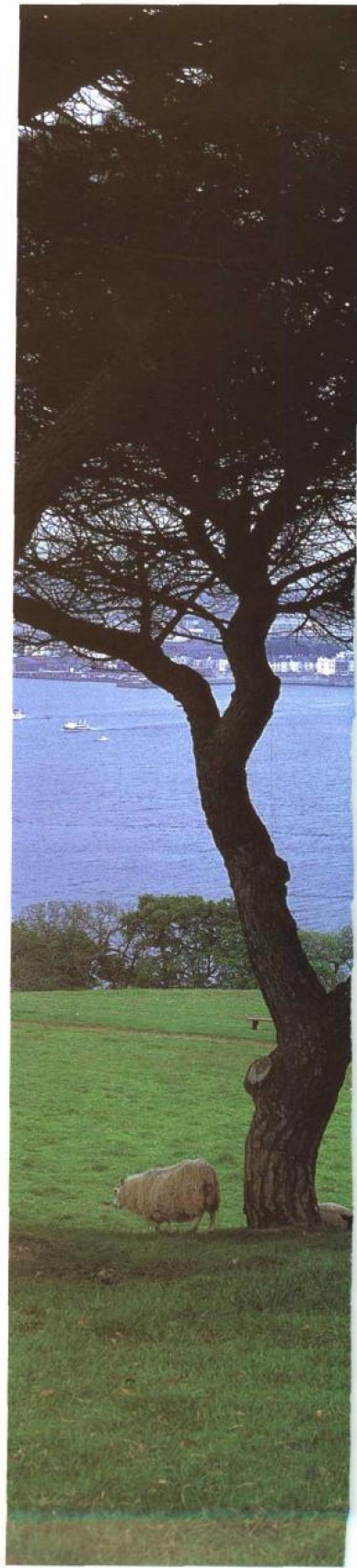
佩恩希尔公园 (Painshill Park) 公园中 18 世纪的哥特式教堂和岩穴

韦斯伯里庭院花园 (Westbury Court Garden) 中 17 世纪的规则式植物布置



林总是与财富相关，花园分布图上的花园总是围绕在富人聚集的中心的周围。尽管很多建筑和园林都有损毁（随着时间的变迁，很多建筑与园林都受到不同程度的损耗），但与欧洲其他国家相比，英国的园林在所有权方面大都保持着惊人的连续性。位于赫特福德郡哈特费尔德(Hatfield)的花园群(参见 p. 58 - 61)从 17 世纪起就属于塞西尔(Cecil)家族，不同的历史时期在这些花园中留下了不同的印记，至今塞西尔家族仍在很好地保护着这些美丽的花园。情况相同的还有约克郡霍华德庄园中的花园(参见 p. 107)和牛津郡的劳斯汉姆公园(Rousham Park)(p. 92)。财产拥有权的连续性并不能保证园林的质量，但会有助于园林的保存。非常幸运的是，在英国，有像国民托管组织这样的杰出组织来管理和经营名胜古迹。他们不仅很好地收集了大量的古建筑，并做了目前世界上最优秀的园艺植物收集工作。通过它的园林顾问部门和在不同阶层间交流专业性意见和建议，国民托管组织也保存了最珍贵的——通常只在口头流传的关于造园的实用知识。

18 世纪的自然式园林是英国对于世界性的园林风格所做的惟一重要贡献。像佩恩希尔公园(Painshill Park)(p. 66)和斯托风景园林(Stowe Landscape Garden)(参见 p. 94 - 97)那样的园林是 18 世纪所有有教养的外国游客一定会参观的地方。他们回到家后往往会试图去建造相似的东西。另一个英国的传统是在受到威廉·罗宾逊在 19 世纪的影响后的花卉种植者的花园，他鼓励人们在自然风格的园林中使用生长强健的外来的植物。因弗莱韦(Inverewe)(p. 130)、特雷巴(Trebah)(p. 40)和丘园(Kew)都是这一类型的花园。罗宾逊的这一传统至今仍在，如艾塞克斯(Essex)的 BEH CHATTO 花园所生动地展示那样。



位于普利茅斯湾沿岸埃哥科姆山(Mount Edgcumbe)的建筑遗迹——18 世纪风格的造价昂贵而没有实用价值的建筑



公园图例

- 1 安东尼宫 Antony House

2 阿瑟尔汉姆普顿庄园 Athelhampton House

3 巴林顿庄园 Barrington Court

4 比克顿园林 Bickton Park Gardens

5 布莱斯城堡和村落 Blaise Castle and Blaise Hamlet

6 波斯维格花园 Bosvigo House

7 博伍德 Bowood

8 卡尔贝斯堡 Caerhays Castle

9 康普顿园 Compton Acres

10 达廷顿府邸 Dartington Hall

11 东兰布鲁克庄园 East Lambrook Manor
- 12 加登宅院花园 Garden House

13 格伦杜根花园 Glendurgan Garden

14 格林科姆花园 Greencombe

15 哈德斯潘花园 Hadspean Gardens

16 希尔花园 Heale Garden

17 希利根花园 Heligan

18 希斯特科姆 Hestercombe

19 艾富德庄园 Iford Manor

20 基勒顿 Killerton

21 奈茨海斯花园 Knightshayes Court

22 梅普顿花园 Mapperton Gardens

23 蒙塔古特园林 Montacute House
- 24 埃奇科姆山 Mount Edgcombe

25 彭吉里克 Penjerrick

26 普赖尔公园的自然式园林 Prior Park Landscape Garden

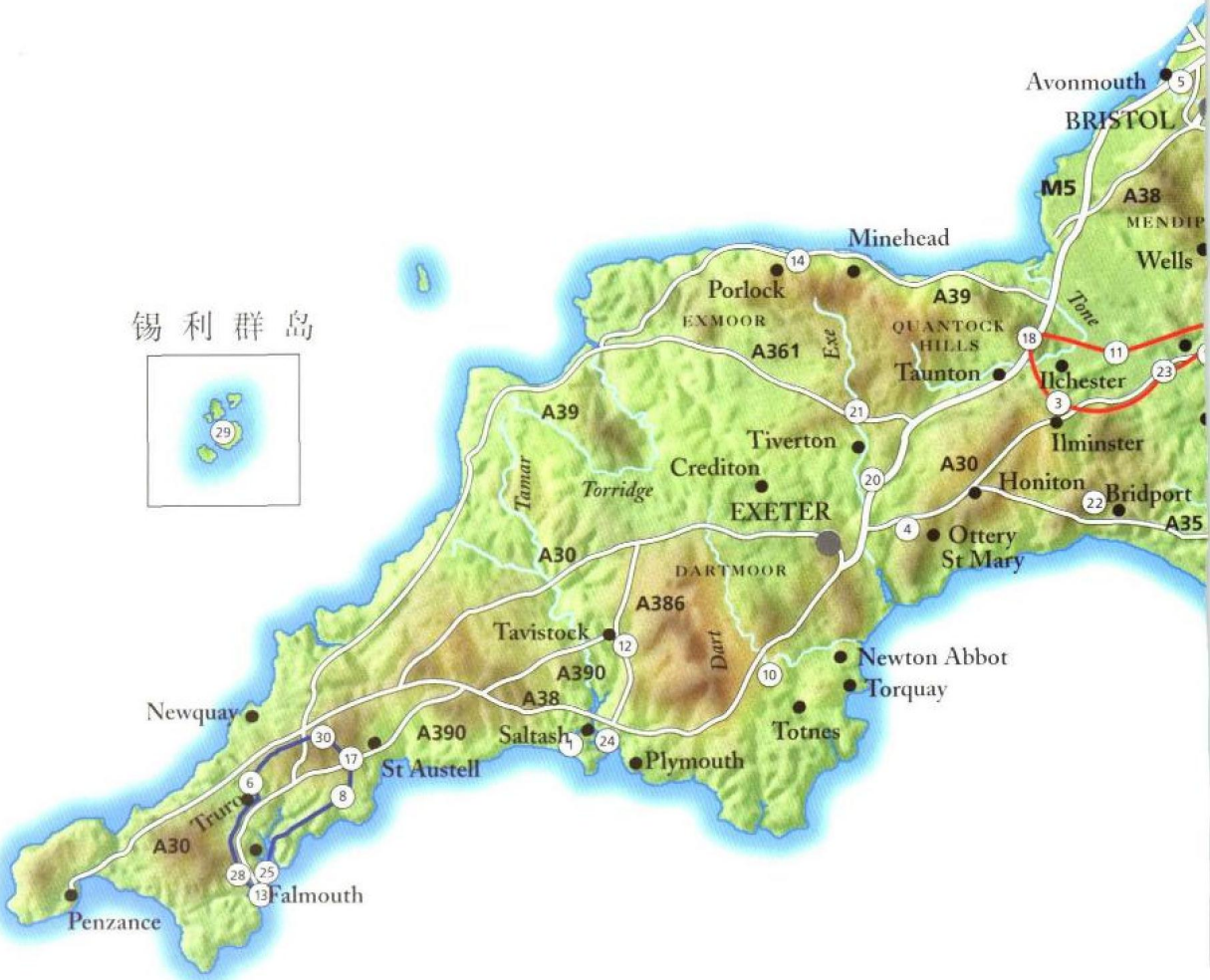
27 斯特海德 Stourhead

28 特雷巴 Trebah

29 特雷斯科修道院 Tresco Abbey

30 特雷文森 Trewithen

锡利群岛



图例

- 高速公路

—— 主干道公路

③ 花园

● 主要城镇和城市

● 小镇

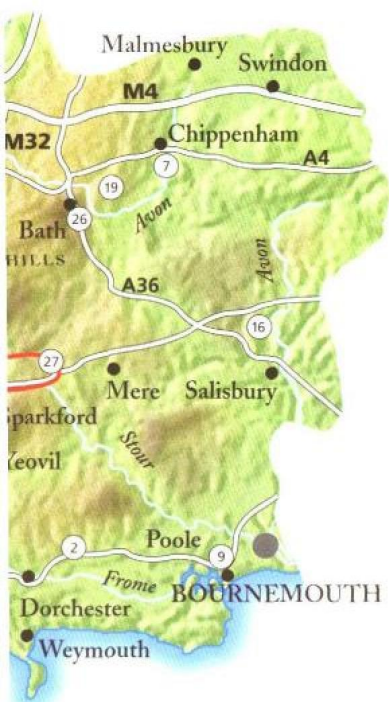
公园旅游线路

- 北线: 27、15、23、11、3、18

—— 南线: 13、28、25、6、30、8

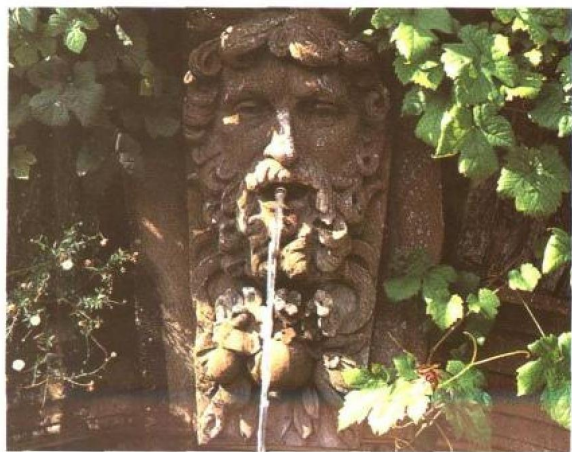


英格兰西南部和锡利群岛



英格兰地区是英国气候最多样的地区。一些地方虽然没有霜冻现象，但这些地区之间的降雨量和温度差别很大。例如，锡利(Scilly)群岛降雨量适中而康沃尔郡的本岛地区，尤其是南部沿海地区则有着极高的降雨量。单就所收集和栽培的亚热带植物而言，锡利群岛中特雷斯考岛(Tresco)上的多个园林完全可以与欧洲大陆地中海北岸任一地区乃至那里的大多数地区相媲美。康沃尔郡沿海地区

诸花园，如卡尔贝斯城堡花园(Caerhays Castle，见 21 页)的植被则大不相同；原产于亚洲的大型观花灌木杜鹃、山茶和玉兰等都在这里得于大量栽培。康沃尔郡南部遍布悬崖峭壁，一直绵延到海边，地势陡峭，几乎同喜马拉雅山谷相仿；这里特别适合栽培



希斯特科姆花园，埃德温·鲁特因设计，格特鲁德·杰基尔进行花园的细部装饰

上述大型观花灌木。康沃尔郡的花园主人们，如格伦杜根（见 25 页）和特雷巴（见 40 页）的福克斯家庭，或是卡尔贝斯城堡的威廉姆斯家族，世代代都不辞辛苦地致力于稀有植物的收集；19 世纪和 20 世纪，他们出资赞助了最终将许多新植物引种到西方的探险活动。康沃尔郡的这些花园成为英国园艺栽培的巨大财富之一。

西南部地区有许多自然式园林。康沃尔郡沿海地区的埃奇科姆山(Mount Edgumbe)（详细介绍见 34 页）位于普利茅斯(Plymouth)附近，其面积达 344 公顷(850 英亩)的典型沿海地貌既保持了 17 世纪英国园林的特点又融入了 18 世纪美丽的田园风格。与处在同一个郡、相距不远的安东尼宫(Antony House, 详细介绍见 16 页)有一个美仑美奂的花园，是由汉弗莱·雷普顿(Humphry Repton)设计的，其中最为玄妙的设计之一就是在这个花园拓展了一个向下一直延伸到塔玛河口(Tamar Estuary)的景观，他的这一巧妙构思把建筑与地形以令人叹服的形式联接到了一起。

情调迥异的 20 世纪花园在英国的西南部得到了完好的展现。位于萨默塞特郡(Somerset)的海斯特科姆(Hestercombe)花园建于第一次世界大战即将爆发之际，时值爱德温·路特因(Edwin Lutyens)爵士与格特鲁德·杰基尔(Gertrud Jekyll)共同合作期间极为多产的高峰年代。这里的墙栏、池塘以及台地等精巧建筑与亮丽而又简洁的植物配植相互呼应，非常和谐。之后不久在第二次世界大战之前，玛格里·费希(Margery Fish)来到位于萨默塞特郡的东兰布鲁克庄园(East Lambrook Manor, 见 24 页)定居。在那里，她设计了一个对园林设计具有深远影响的、完全个性化的别墅花园。20 世纪 50 年代，莱昂纳尔·福特斯克(Lionel Fortescue)在达特默尔(Dartmoor)国家公园旁边景色怡人的地方创建了一个风格独特的园艺种植者花园——巴克兰-莫纳克拉姆(Buckland Monachorum, 见 24 页)的“花房”(Garden House)。这个花园在其继承者们手上得到了极大的拓展和丰富。最后要指出的是，在过去的二十年里，温迪·培里和迈克尔·培里在康沃尔郡的波斯维格花园(Bosvigo House, 见 20 页)建成了一个各个空间中都有巧妙的种植设计绚丽斑斓的花园。

奈茨海斯花园中，20 世纪的规则式花园中的鸢尾(Japanese Iris)和睡莲

